

## ПИСЬМО ИАКОВА

- 1** <sup>1</sup> Иаков, служитель Бога и Господа Иисуса Христа, приветствует двенадцать племен, рассеянных по миру!
- <sup>2</sup> Братья мои, когда на вашу долю выпадают различные испытания, считайте это великой радостью. <sup>3</sup> Ведь вы знаете, что испытания, которым подвергается ваша вера, вырабатывают у вас стойкость. <sup>4</sup> А стойкость должна привести к достижению цели, к тому, чтобы вы стали зрелыми и совершенными и чтобы не было у вас никаких недостатков.
- <sup>5</sup> А если кому-то из вас недостает мудрости, пусть попросит у Бога, который всем дает щедро, без попреков — и ему будет дано. <sup>6</sup> Но пусть просит с верой и без сомнений. Ведь тот, кто сомневается, подобен морской волне, которую ветер гонит и швыряет из стороны в сторону. <sup>7-8</sup> Пусть такой человек, двоедушный, нетвердый во всех своих поступках, не надеется что-то получить от Господа.
- <sup>9</sup> Пусть неимущий брат гордится, когда Бог его возвышает, <sup>10</sup> а богач гордится, когда Бог его унижает, потому что богатство его так же мимолетно, как полевой цветок. <sup>11</sup> Солнце взошло, опалило зноем — и увял стебелек, цвет опал, и погибла прелесть цветка. Так и богач увянет в самый разгар своих дел.
- <sup>12</sup> Счастлив человек, который стойко переносит испытания, потому что он, выдержав их, получит венок жизни, обещанный Богом тем, кто Его любит. <sup>13</sup> И пусть никто не говорит, подвергшись испытанию: «Это Бог меня искушает». Бога нельзя искусить злом, и Он никого не искушает, <sup>14</sup> но каж-

<sup>1.1</sup> Иаков — вероятно, брат Господа Иисуса. *Служитель* — см. прим. к Рим 1.1.  
<sup>1.5</sup> *щедро* — возможно иное понимание: «искренне, без колебаний».  
<sup>1.12</sup> *венки жизни* — см. прим. к 1 Кор 9.25. *Богом* — в некоторых рукописях: «Господом». <sup>1.13</sup> *Бога нельзя искусить злом* — Бога нельзя подвигнуть на зло. Возможны также другие варианты понимания: «Бог неискусен во зле», «Бог не способен делать зло» и «Злые люди не должны искушать Бога».

<sup>1.1</sup> Мф 13.55; Мк 6.3; Деян 15.13; Гал 1.19 <sup>1.2</sup> Рим 5.3-5; 1 Петр 1.6 <sup>1.3</sup> 1 Петр 1.7 <sup>1.6</sup> Мф 7.7; Мк 11.24 <sup>1.10-11</sup> Ис 40.6-7; Пс 103 (102).15-16; 1 Петр 1.24 <sup>1.12</sup> 1 Кор 9.25; 2 Тим 4.8; 1 Петр 5.4; Откр 2.10 <sup>1.13</sup> Сир 15.11-13

дый человек искушает себя сам: его увлекают и манят собственные желания. <sup>15</sup> А желание, зачав, рождает грех. Грех же, созрев, производит на свет смерть.

<sup>16</sup> Братья мои любимые, не обманывайте себя! <sup>17</sup> Все, что дается во благо, и всякий дар совершенный — свыше, исходят от Отца Светил, у которого нет ни перемен, ни затмений.

<sup>18</sup> Это Он по Своей воле родил нас словом истины, чтобы сделать нас начатком Своего творения.

<sup>19</sup> Так помните, братья мои любимые: пусть каждый человек торопится слушать, но медлит с ответом, медлит с гневом.

<sup>20</sup> Гнев человеческий не способствует праведной жизни, какой хочет Бог. <sup>21</sup> И поэтому избавьтесь от всякой грязи и обилия пороков. С кротостью принимайте Слово, которое укоренил в вас Бог, потому что оно может спасти вас.

<sup>22</sup> Будьте исполнителями Слова, а не только слушателями — такие люди сами вводят себя в заблуждение. <sup>23</sup> Ведь если кто-то слушает Слово, но не исполняет его, он похож на человека, смотрящего на себя в зеркало: <sup>24</sup> он рассмотрел себя, но стоит ему отойти от зеркала — и он уже не помнит своего лица. <sup>25</sup> Только тот, кто пристально всмотрелся в совершенный закон, несущий свободу, и уже не отступился от него, то есть не забывчивый слушатель, а делатель дела, — будет по-настоящему счастлив в своих начинаниях.

<sup>26</sup> Если кто-то считает себя набожным, но не умеет держать в узде свой язык, то он обманывает себя и набожность его не более чем пустой звук. <sup>27</sup> Вот если ты заботишься о сиротах и вдовах в беде, если хранишь себя не запятнанным грязью мира, тогда твоя набожность чиста и безупречна в глазах Бога и Отца.

<sup>1.17</sup> Отец Светил — это Бог, Творец солнца, луны и звезд (Быт 1.14-18; Пс 136 (135).-7; Сир 43.1-12). <sup>1.18</sup> В НЗ под словом истины всегда понимается Радостная Весть о спасении (2 Кор 6.7; Еф 1.18; Кол 1.5; 2 Тим 2.15; 1 Петр 1.25).

<sup>1.19</sup> Так помните, братья — в некоторых рукописях: «Итак, братья».

<sup>1.20</sup> праведной жизни, какой хочет Бог — дословно: «праведности Бога»; возможны другие переводы: «праведности перед Богом» или «праведности, которую дает Бог». <sup>1.21</sup> спасти вас — дословно: «спасти ваши души». Душа\*.

<sup>1.26</sup> обманывает себя — дословно: «обманывает свое сердце». См. также Иер 8.9.

<sup>1.18</sup> Ин 1.13 <sup>1.19</sup> Сир 5.11; Екк 7.9 <sup>1.21</sup> Кол 3.8; 1 Петр 2.1 <sup>1.22</sup> Мф 7.26; Рим 2.13 <sup>1.25</sup> Рим 8.2; Гал 6.2; Иак 2.12; 1 Петр 2.16 <sup>1.26</sup> Пс 34.13 (33.14); 39.1 (38.2); 141 (140).3

**2** <sup>1</sup> Смотрите, братья мои, чтобы у вас, верующих в прославленного Господа нашего Иисуса Христа, не было пристрастного отношения к людям. <sup>2</sup> Предположим, придет на ваше собрание богач с золотым кольцом на пальце, в роскошном одеянии, и придет бедняк в замызганной одежде. <sup>3</sup> Ведь вы сразу обратите внимание на того, кто в блестящей одежде, и скажете: «Садись сюда, здесь хорошее место», а бедняку скажете: «А ты стань там» или «Сядь на пол, у моих ног». <sup>4</sup> Разве тем самым вы уже не провели различия между братьями и не стали судьями неправедными?

<sup>5</sup> Послушайте, братья мои любимые! Разве не Бог избрал бедняков мира, чтобы они стали богатыми верой и унаследовали Царство, которое Он обещал тем, кто Его любит? <sup>6</sup> А у вас бедняк унижен. А разве не богачи вас угнетают, разве не они таскают вас по судам? <sup>7</sup> Разве не они хулят то прекрасное имя, которым вас нарекли? <sup>8</sup> Но если вы исполняете царственный закон, данный в Писании: «Люби ближнего, как самого себя», то поступаете как должно. <sup>9</sup> А если вы пристрастны, значит, вы совершаете грех и Закон уличает вас в том, что вы его нарушители. <sup>10</sup> Ведь тот, кто исполнил весь Закон, но в чем-то одном оступился, виновен в нарушении всего Закона. <sup>11</sup> Тот, кто сказал «Не нарушай супружескую верность!», сказал также «Не убивай!» Значит, даже если ты не нарушаешь верность, но убиваешь, то ты все равно стал нарушителем Закона. <sup>12</sup> Поэтому говорите и действуйте как люди, которых будут судить по закону, несущему свободу, <sup>13</sup> потому что суд немилосерден к тем, кто сам не проявляет милосердия. А милосердию суд не страшен!

- <sup>2.2</sup> с золотым кольцом – возможно, это человек, принадлежавший к всадническому сословию, знаком принадлежности к которому служило золотое кольцо. В роскошном одеянии – возможен перевод: «в белом одеянии». В таком случае речь может идти о человеке, добывавшемся выборной должности, потому что такие люди носили белую одежду (латинское слово «кандидат» переводится как «человек в белом»).
- <sup>2.3</sup> Сядь – в некоторых рукописях: «Садись здесь».
- <sup>2.7</sup> имя – имя Иисуса Христа.
- <sup>2.8</sup> царственный закон – закон Божьего Царства или главный закон.

2.1 Иак 2.9 2.5 1 Кор 1.26–28 2.8 Лев 19.18; Мф 19.19; 22.39; Мк 12.31; Лк 10.27; Рим 13.9; Гал 5.14 2.9 Втор 1.17 2.10 Мф 5.19 2.11 Исх 20.13–14; Втор 5.17–18; Мф 5.21, 27; 19.18; Мк 10.19; Лк 18.20; Рим 13.9 2.12 Рим 8.2; Гал 6.2; Иак 1.25; 1 Петр 2.16 2.13 Мф 5.7; 18.32–35

- <sup>14</sup> Что пользы, братья мои, если человек говорит, что у него есть вера, но если дел у него нет? Может ли такая вера спасти его? <sup>15</sup> Если брату или сестре нечего надеть на себя и нет пищи на день, <sup>16</sup> а кто-то из вас скажет им: «Ступайте с миром, погрейтесь и поешьте досыта!», а сам не даст им того, в чем нуждается их тело, — то какая от этого польза? <sup>17</sup> Так и вера, если у нее нет дел, сама по себе мертва.
- <sup>18</sup> Но, предположим, кто-то скажет: «У тебя есть вера, а у меня — дела». Покажи мне свою веру без дел — и я покажу тебе свою веру через дела! <sup>19</sup> Ты веришь, что Бог — один. Хорошо делаешь! Бесы тоже верят и трепещут. <sup>20</sup> А знаешь ли ты, пустой человек, что вера без дел напрасна?! <sup>21</sup> Разве наш праотец Авраам был оправдан не по делам, когда принес своего сына Исаака на жертвенник? <sup>22</sup> Ты видишь, что вера содействовала его делам и благодаря делам его вера стала совершенной. <sup>23</sup> Так исполнились слова Писания: «*Авраам поверил Богу, и Бог признал это за праведность*», и Авраам был назван *другом Бога*.
- <sup>24</sup> Видите, Бог оправдывает человека за дела, а не за одну только веру. <sup>25</sup> Так было и с проституткой Рахав. Разве она, которая приняла у себя разведчиков и направила их по другой дороге, была оправдана не за дела? <sup>26</sup> Ведь точно так же как тело без духа мертво, и вера без дел мертва.

**3** <sup>1</sup> Братья, не стремитесь все стать учителями! Знайте, что нас, учителей, будут судить более строго. <sup>2</sup> Ведь все мы много грешим. Кто не грешит словами, тот уже человек зрелый, способный держать в узде все тело. <sup>3</sup> Так, вложив лошади в рот удила, чтобы подчинить ее себе, мы управляем всем ее телом. <sup>4</sup> Или вот, к примеру, корабли: они такие огромные, ими движут могучие ветры, а направляет их воля кормчего с помощью такого маленького руля. <sup>5</sup> Так и с языком: это

<sup>2.19</sup> *верят и трепещут* — бесы знают, что Бог — один, но одного знания о Боге недостаточно, наоборот, оно еще усиливает страх перед Судом; знают они и о том, что Иисус является помазанником (ср. Мк 1.24; 5.7; Лк 4.34).

<sup>2.20</sup> *напрасна* — в некоторых рукописях: «мертва».

2.14 Мф 7.21 2.17 Иак 2.20, 26 2.21 Быт 22.1–14 2.22 Евр 11.17 2.23 Быт 15.6; 2 Пар 20.7; Ис 41.8; Рим 4.3, 9, 22; Гал 3.6 2.25–26 Ис Нав 2.1–21 2.25 Евр 11.31 2.26 Иак 2.17, 20

- совсем небольшой орган в теле, а какие непомерные у него претензии! Или возьмем огонь: сколько дерева он сжигает! <sup>6</sup> И язык — это тоже огонь. Среди остальных органов нашего тела он воплотил в себе весь неправедный мир и оскверняет все тело. Он воспаляет все течение жизни, а его самого воспаляет геенна!
- <sup>7</sup> Каких только зверей, птиц, змей, морских животных и рыб не укротил уже или не укрощает человеческий род! <sup>8</sup> А язык не дано укротить никому из людей. Это необузданное зло, полное смертоносного яда! <sup>9</sup> Языком мы благословляем Господа и Отца и тем же языком проклинаяем людей, созданных по подобию Бога. <sup>10</sup> Из одного и того же рта исходит и благословение, и проклятие! Братья, такого не должно быть! <sup>11</sup> Может ли из одного родника бить струя и пресной, и соленой воды? <sup>12</sup> Братья, может ли смоковница приносить маслины или виноградная лоза — смоквы? Скорее соленый источник даст пресную воду!
- <sup>13</sup> Неужели среди вас нет людей мудрых и понимающих? Пусть они докажут это доброй жизнью и делами, которые совершают со скромностью, свойственной мудрости! <sup>14</sup> А если в сердце у вас черная зависть и своекорыстие, то не хвастайтесь, не извращайте истины! <sup>15</sup> Это не та мудрость, что нисходит с небес. Это мудрость земная, бездуховная, бесовская! <sup>16</sup> Ведь где зависть и своекорыстие, там неурядицы и всякие некрасивые дела. <sup>17</sup> Та же мудрость, что свыше, во-первых, чиста, а во-вторых, миролюбива, кротка, сговорчива, исполнена милосердия и плодов добрых дел, непристрастна, нелицемерна. <sup>18</sup> А те, которые созидают мир вокруг себя, мирно сеют, чтобы пожать плод праведности.

**4** <sup>1</sup> Откуда у вас стычки и ссоры? Не от того же ли самого — от страстей, что борются в вашем теле? <sup>2</sup> Вы чего-то жаждете, но у вас этого нет. И вот вы убиваете. Вы страстно чего-

<sup>3,6</sup> геенна\*. <sup>3,9</sup> Господа — в некоторых рукописях: «Бога».

<sup>3,12</sup> Скорее соленый источник даст пресную воду! — в некоторых рукописях: «Не может из одного родника бить струя и пресной, и соленой воды».

<sup>3,8</sup> Пс 140,3 (139,4); Рим 3,13 <sup>3,9</sup> Быт 1,26-27 <sup>3,15</sup> Иак 1,5, 17 <sup>3,18</sup> Ис 32,17; Евр 12,11; Мф 5,9 <sup>4,1</sup> Рим 7,23; 1 Петр 2,11

то добиваетесь, но не можете получить. И вот вы ссоритесь и деретесь. Но у вас ничего нет, потому что вы не просите. <sup>3</sup> А даже если просите, то не получаете, потому что не о том просите: вы хотите лишь удовлетворения своих страстей. <sup>4</sup> Неверные люди, разве вы не знаете, что приязнь к миру означает вражду к Богу? Тот, кто хочет быть другом миру, становится врагом Богу. <sup>5</sup> А может быть, вы думаете, что Писание напрасно говорит: «Жаждет Он духа, что поселил в нас, жаждет ревниво»? <sup>6</sup> Но Он дал нам еще большую милость. Ведь Писание говорит:

*«Бог противится гордецам,  
но любит смиренных».*

- <sup>7</sup> Так покоритесь Богу! Воспротивьтесь дьяволу, и он убежит от вас. <sup>8</sup> Приблизьтесь к Богу, и Бог приблизится к вам. Омойте руки, грешники, очистите сердца, двоедушные! <sup>9</sup> Скорбите, рыдайте и плачьте! Пусть ваш смех обратится в рыдание, радость — в уныние. <sup>10</sup> Принизьте себя перед Господом, и Он вас возвысит.
- <sup>11</sup> Не оговаривайте друг друга, братья! Кто оговаривает или осуждает брата, тот говорит против Закона и осуждает Закон. А если ты осуждаешь Закон, ты уже не исполнитель Закона, а судья. <sup>12</sup> Но есть лишь один Законодатель и Судья, который может и спасти, и погубить. А кто ты такой, чтобы судить ближнего?
- <sup>13</sup> Теперь послушайте меня вы, те, что говорят: «Сегодня или завтра мы отправимся в такой-то город, проведем там год, будем торговать и заработаем много денег». <sup>14</sup> Вы не знаете даже, что будет с вашей жизнью завтра! Ведь вы как дымка, что возникла на миг и тут же пропала. <sup>15</sup> Вам бы говорить вместо этого: «Если захочет Господь, то поживем и сделаем то-то и то-то». <sup>16</sup> А вы теперь хвастаетесь, заноситесь. Всякое такое хвастовство порочно! <sup>17</sup> Итак, тот, кто знает, что должен делать добро, но не делает, повинен в грехе.

<sup>4-4</sup> *Неверные люди* — в некоторых рукописях: «Неверные мужчины и неверные женщины». *Приязнь к миру* — жизнь по стандартам этого мира.

<sup>4-5</sup> Источник цитаты неизвестен.

<sup>4-4</sup> Рим 8.7; 1 Ин 2.15 <sup>4-6</sup> Притч 3.34; Мф 23.12; 1 Петр 5.5 <sup>4-7</sup> 1 Петр 5.8-9; Еф 6.12 <sup>4-8</sup> Зах 1.3; Мал 3.7; Ис 1.16 <sup>4-9</sup> Лк 6.21, 25 <sup>4-10</sup> Иов 5.11; Мф 23.12; Лк 14.11; 18.14; 1 Петр 5.6 <sup>4-12</sup> Рим 2.1; 14.4 <sup>4-13-14</sup> Притч 27.1; Лк 12.18-20 <sup>4-17</sup> Лк 12.47

- 5** <sup>1</sup> А теперь послушайте вы, богачи! Плачьте, вопите от бед, что на вас надвигаются! <sup>2</sup> Богатство ваше сгнило: одежда ваша побита молью; <sup>3</sup> золото ваше и серебро покрылись ржавчиной. Эта ржавчина — свидетельство против вас, и она, как огонь, пожрет ваше тело. Вы скопили себе сокровище на последние дни! <sup>4</sup> Вот, вы присвоили плату работников, убравших ваши поля, и они вопят к Богу, и жалобы жнецов дошли до ушей Господа Саваофа! <sup>5</sup> Вы жили на земле в роскоши, предавались наслаждениям, вы откормили себя ко дню убоя, <sup>6</sup> вы осуждали и убивали невинных, а они не сопротивлялись вам.
- <sup>7</sup> Так запаситесь терпением, братья, до дня возвращения Господа! Смотрите, как терпеливо дожидается земледелец, когда земля принесет драгоценный урожай. Как терпеливо ждет он осенних и весенних дождей! <sup>8</sup> Запаситесь терпением и вы, укрепляйте сердца, потому что день возвращения Господа уже близок. <sup>9</sup> Братья, не жалуйтесь друг на друга, чтобы Бог не осудил вас. Смотрите, Судья уже стоит у дверей! <sup>10</sup> Братья, пусть примером терпения и стойкости перед лицом страданий станут для вас пророки, говорившие от имени Господа. <sup>11</sup> Вы знаете, мы называем счастливыми тех, кто был стойким до конца. Вы слышали о стойкости Иова и знаете, какой конец жизни дал ему Господь, потому что Господь милосерден и сострадателен.
- <sup>12</sup> Прежде всего, братья мои, не клянитесь: ни небом, ни землей, ни какой иной клятвой. Пусть у вас будет только «да», если да, и «нет», если нет, чтобы вы не были осуждены.
- <sup>13</sup> Попал кто-то из вас в беду, пусть молится, счастлив кто-то, пусть поет псалмы. <sup>14</sup> Болен у вас кто-то, пусть позовет старейшин общины и пусть те помолятся над ним, помазав его оливковым маслом во имя Господа. <sup>15</sup> Молитва, полная ве-

5.4 *Саваоф* (евр. *цеваот* – буквально: «воинств», т. е. «[Господь] небесных воинств») – этот титул подчеркивал мощь и силу Бога.

5.7 От *осенних* и *весенних дождей* (дословно: «ранних и поздних дождей») зависел будущий урожай и соответственно жизнь земледельца. 5.14 Об использовании *оливкового масла* как лечебного средства см. Ис 1.6; Мк 6.13; Лк 10.34.

5.1 Лк 6.24 5.2 Мф 6.19 5.3 Пс 21.9 (20.10) 5.4 Лев 19.13; Втор 24.14–15; Мал 3.5 5.5 Иер 12.3; 25.34 5.8 Рим 13.11–12; Евр 10.25; 1 Петр 4.7 5.11 Дан 12.12; Иов 1.21–22; 2.10; 42.10–17; Пс 103 (102).8 5.12 Мф 5.34–37 5.14 Мк 6.13

ры, спасет больного, и Господь поднимет его. И если он согрешил, то будет прощен. <sup>16</sup> Поэтому сознавайтесь друг перед другом в своих грехах и молитесь друг за друга, чтобы Господь исцелил вас. Много может молитва праведника! <sup>17</sup> Илья был такой же человек, как мы. Он горячо помолился, чтобы не было дождя, и дождь не шел на земле три с половиной года. <sup>18</sup> Он снова помолился — и небеса дали дождь, и земля принесла урожай.

<sup>19</sup> Братья мои, если кто-то из вас сбился с пути истины и кто-нибудь вернул его назад, <sup>20</sup> то знайте, что человек, вернувший грешника с ложного пути, спасет его от смерти и покроет множество грехов.

---

<sup>5.15-16</sup> В древности было широко распространено мнение о непосредственной связи между грехом и болезнью (Ин 9.2).

<sup>5.20</sup> *спасет его* – возможно иное понимание: «спасет себя».